

## ABSTRAK

### Analisis Kesalahan Penggunaan Settougo Fu- dan Mu- dalam Kalimat Bahasa Jepang

(Pada Mahasiswa Tingkat III Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang FPBS UPI Tahun Ajaran 2012/2013)

Sany Amalia

0902633

Penelitian ini membahas tentang hasil analisis kesalahan mahasiswa dalam penggunaan settougo *Fu-* dan *Mu-*. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui kesalahan apa saja yang muncul dalam penggunaan settougo *Fu-* dan *Mu-* pada mahasiswa tingkat 3 Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Pendidikan Indonesia, untuk mencari penyebab munculnya kesalahan tersebut, dan mencari upaya untuk mengatasi kesulitan tersebut.

Dalam penelitian ini digunakan metode deskriptif. Untuk memperoleh data, instrumen yang digunakan berupa tes objektif dan tes subjektif. Teknik dalam mengumpulkan data adalah *one shoot model*, dimana pengambilan data dilakukan dalam satu waktu. Sedangkan sampel dalam penelitian ini adalah mahasiswa tingkat III Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang FPBS UPI Tahun Ajaran 2013-2013 dengan jumlah 30 orang.

Berdasarkan hasil penelitian, diketahui bahwa kesalahan mahasiswa tingkat III dalam penggunaan settougo *Fu-* dan *Mu-*, diantaranya yaitu memahami konteks kalimat dan penggunaan settougo *Fu-* atau *Mu-* yang tepat dalam menunjukkan fungsi settougo masing-masing dengan persentase sebesar (39,37%), pemahaman penggunaan settougo *Fu-* dan *Mu-* pada sebuah pernyataan dengan persentase kesalahan sebesar (33,8), dan pemahaman makna settougo *Fu-* dan *Mu-* dalam proses menerjemahkan kedalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia dengan persentase (26, 83%). Melihat hasil penelitian tersebut, penulis berpendapat bahwa diperlukan peran serta pengajar untuk membuat metode yang lebih mudah dipahami yang dapat membedakan dengan jelas penggunaan settougo *Fu-* dan *Mu-*.

Keyword : *Settougo, Fu-, Mu-, analisis kesalahan*

Sany Amalia, 2013

Analisis Kesalahan Penggunaan Settougo Fu- Dan Mu- Dalam Kalimat Bahasa Jepang (Pada Mahasiswa Tingkat III Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Pendidikan Indonesia Tahun Ajaran 2012/2013)

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu

## ABSTRACT

### **Analysis of Errors In Use *Settougo Fu-* and *Mu-* in Sentence of Japanese Language toward the Third Year Japanese Language Education Department Students at FPBS UPI**

Sany Amalia

NIM. 0902633

This research discusses about the result of students errors analysis in use *settougo Fu-* and *Mu-*. The purposes of this research are to know any errors which appear in use *settougo Fu-* and *Mu-* to the third year Japanese language education department students at Indonesia University of Education, to find out the cause from those errors happen, and to find out effort to solve those difficulties.

This research uses descriptive method. Objective and subjective test are used as instruments to get the data. One shoot model is used as technique to collect the data, where data collection is used in one time. While, sample of this research is the third year Japanese language education department students at FPBS UPI in Academic Year 2012-2013 which consist of 30 students.

Based on the result of this research is found that the third year students errors in use *settougo Fu-* and *Mu-*, namely: understand about context of sentence and use *settougo Fu-* or *Mu-* which right in showing function of each *settougo* with the percentage of error of 39,37%, understanding of use *settougo Fu-* and *Mu-* to a statement with the percentage of error of 33,8%, and understanding the meaning of *settougo Fu-* and *Mu-* in translate process into Japanese and Indonesian language with the percentage of error of 26,83%. Based on the result of this research, the writer thinks that the role and participation of the teacher is needed to make method that can be understood easily and can distinguish the use of *settougo Fu-* and *Mu-* clearly.

Keyword: *Settougo, Fu-, Mu-, analysis of errors*

Sany Amalia, 2013

Analisis Kesalahan Penggunaan *Settougo Fu-* Dan *Mu-* Dalam Kalimat Bahasa Jepang (Pada Mahasiswa Tingkat III Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Pendidikan Indonesia Tahun Ajaran 2012/2013)

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu

## 日本語の文における接頭語「不」「無」の誤用分析

### 「2012/2013年度インドネシア教育大学言語芸術教育学部日本語教育学科 に対する調査」

サニ・アマリア

0902633

#### 要旨

本研究は三年生における日本語の文接頭語としての「不」と「無」の誤用分析である。本研究は学習者が「不」と「無」という接頭語の表現の使用仕方はどのような誤用が現れるかを分析する。本研究の目的はインドネシア教育大学のような誤用があるかを知るためであり、その誤用の原因を探し、解決するためである。

本研究の方法はデスクリプティブ法の方法である。データを収集するために、客観的テスト主観的なテストを使用した。対象者は2012、2013年度インドネシア教育大学の日本語教育学科の学習者であり、サンプルは三年生の30名である。

分析した結果によると、どのような誤用が現れるかが明らかになった。すなわち、最も多かった「不」と「無」の使用仕方の誤用は「文のコンテキストの理解と二つの接頭語の特集的な技能の使用仕方の反応（39, 37%）」二番目は「表明における「不」・「無」の使用仕方の理解（33, 8%）」、そして最も少なくなった誤用は「「不」・「無」の意味の理解で日本語とインドネシア語へ翻訳中に（26, 83）」である。

研究の結果から見ると、解決法は分かりやすく、「不」・「無」の使用仕方をはっきり区別できる方法を作るために、教師の役割は必要がある。

キーワード：接頭語、「不」・「無」、誤用分析